

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

3. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung verschiedener Königlicher Erlasse im Rahmen der Integration der Hypothekenämter in die Verwaltung Rechtssicherheit der Generalverwaltung Vermögensdokumentation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen und der neuen Organisation und Verteilung der Zuständigkeiten innerhalb der Verwaltung Rechtssicherheit

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 37;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 26. April 2018;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 10. Juli 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.932 des Staatsrates vom 29. August 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Januar 2014;

Auf Vorschlag des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

Art. 17 - In Artikel 1 einziger Absatz des Königlichen Erlasses vom 14. September 2016 zur Festlegung der Vergütungen für die Ausführung der hypothekarischen Formalitäten und für die Ausstellung der Abschriften und Bescheinigungen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 7. Dezember 2016, werden in den Nummern 13 und 14 die Wörter "der Hypothekenbewahrer" jeweils durch die Wörter "die Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

Art. 18 - In Artikel 2 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Februar 2017, werden die Wörter "Hypothekenbewahrer sind" durch die Wörter "Die Generalverwaltung Vermögensdokumentation ist" ersetzt.

Art. 19 - Artikel 5 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird das Wort "Hypothekenbewahrer" durch die Wörter "zuständigen Einnehmer der Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Wenn die Eintragung einer gesetzlichen Hypothek von Amts wegen erneuert wird, wird die Vergütung in Abweichung von Vorhergehendem ins Soll gebucht und später vom zuständigen Einnehmer zu Lasten des Schuldners zurückgefordert."

(...)

Art. 23 - In Artikel 1 des Königlichen Erlasses Nr. 15 vom 3. Juni 1970 zur Regelung des in Artikel 59 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Schätzungsverfahrens, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010, werden die Wörter "des Registrierungsamtes" durch die Wörter "des zuständigen Amtes der Generalverwaltung Vermögensdokumentation" ersetzt.

Art. 24 - Der Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Oktober 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2019/15456]

15 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 mars 2006 relatif aux prêts de titres par certains organismes de placement collectif, l'arrêté royal du 10 novembre 2006 relatif à la comptabilité, aux comptes annuels et aux rapports périodiques de certains organismes de placement collectif publics à nombre variable de parts, l'arrêté royal du 12 novembre 2012 relatif aux sociétés de gestion d'organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la directive 2009/65/CE, l'arrêté royal du 12 novembre 2012 relatif aux organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la directive 2009/65/CE et l'arrêté royal du 25 février 2017 relatif à certains organismes de placement collectif alternatifs publics et à leurs sociétés de gestion, et portant des dispositions diverses. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 15 octobre 2018 modifiant l'arrêté royal du 7 mars 2006 relatif aux prêts de titres par certains organismes de placement collectif, l'arrêté royal du 10 novembre 2006 relatif à la comptabilité, aux comptes annuels et aux rapports périodiques de certains organismes de placement collectif publics à nombre variable de parts, l'arrêté royal du 12 novembre 2012 relatif aux sociétés de gestion d'organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la directive 2009/65/CE, l'arrêté royal du 12 novembre 2012 relatif aux

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2019/15456]

15 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 2006 met betrekking tot de effectenleningen door bepaalde instellingen voor collectieve belegging, van het koninklijk besluit van 10 november 2006 op de boekhouding, de jaarrekening en de periodieke verslagen van bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming, van het koninklijk besluit van 12 november 2012 met betrekking tot de beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG, van het koninklijk besluit van 12 november 2012 met betrekking tot de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en van het koninklijk besluit van 25 februari 2017 met betrekking tot bepaalde openbare alternatieve instellingen voor collectieve belegging en hun beheervennootschappen, en houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 15 oktober 2018 tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 maart 2006 met betrekking tot de effectenleningen door bepaalde instellingen voor collectieve belegging, van het koninklijk besluit van 10 november 2006 op de boekhouding, de jaarrekening en de periodieke verslagen van bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming, van het koninklijk besluit van 12 november 2012 met betrekking tot de beheervennootschappen van

organismes de placement collectif qui répondent aux conditions de la directive 2009/65/CE et l'arrêté royal du 25 février 2017 relatif à certains organismes de placement collectif alternatifs publics et à leurs sociétés de gestion, et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 5 novembre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG, van het koninklijk besluit van 12 november 2012 met betrekking tot de instellingen voor collectieve belegging die voldoen aan de voorwaarden van Richtlijn 2009/65/EG en van het koninklijk besluit van 25 februari 2017 met betrekking tot bepaalde openbare alternatieve instellingen voor collectieve belegging en hun beheervennootschappen, en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 5 november 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C – 2019/15456]

- 15. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen, des Königlichen Erlasses vom 10. November 2006 über die Buchhaltung, den Jahresabschluss und die periodischen Berichte von bestimmten öffentlichen Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, und des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2017 über bestimmte öffentliche alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwaltungsgesellschaften und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2018 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen, des Königlichen Erlasses vom 10. November 2006 über die Buchhaltung, den Jahresabschluss und die periodischen Berichte von bestimmten öffentlichen Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, und des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2017 über bestimmte öffentliche alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwaltungsgesellschaften und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

- 15. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen, des Königlichen Erlasses vom 10. November 2006 über die Buchhaltung, den Jahresabschluss und die periodischen Berichte von bestimmten öffentlichen Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, und des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2017 über bestimmte öffentliche alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwaltungsgesellschaften und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, des Artikels 108;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. August 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen, und Organismen für Anlagen in Forderungen, der Artikel 64 § 1 Nr. 1, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Juli 2013 und 19. April 2014, 82 Absatz 2, 86, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016, 88 § 3 Absatz 4, abgeändert durch das Gesetz vom 19. April 2014, und 218 Absatz 4;

Aufgrund des Wirtschaftsgesetzbuches, des Artikels VI.1 § 2 Absatz 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. April 2014 über alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwalter, der Artikel 229 § 1 Nr. 1, 245, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016, 249, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016, 252 § 3 Absatz 3 und 330;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. November 2006 über die Buchhaltung, den Jahresabschluss und die periodischen Berichte von bestimmten öffentlichen Organismen für gemeinsame Anlagen mit variabler Anzahl Anteile;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Verwaltungsgesellschaften von Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. November 2012 über Organismen für gemeinsame Anlagen, die die Bedingungen der Richtlinie 2009/65/EG erfüllen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Februar 2017 über bestimmte öffentliche alternative Organismen für gemeinsame Anlagen und ihre Verwaltungsgesellschaften und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen;

Aufgrund der Stellungnahme der Autorität Finanzielle Dienste und Märkte vom 23. Mai 2018;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 21. Juni 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 64.042/2/V des Staatsrates vom 3. September 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Vizepremierministers und Ministers der Wirtschaft und des Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen*

Artikel 1 - Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 7. März 2006 über den Wertpapierverleih durch bestimmte Organismen für gemeinsame Anlagen wird wie folgt ersetzt:

„Art. 9 - Alle mit mittelbaren und unmittelbaren operativen Kosten verrechneten Einkünfte aus Wertpapierverleihgeschäften müssen dem betreffenden verleihenden Organismus für gemeinsame Anlagen übertragen werden.“

Art. 2 - Artikel 18 § 1 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter „Art der verliehenen Wertpapiere, Art der erhaltenen Finanzsicherheiten“ werden durch die Wörter „Art der verliehenen Wertpapiere und Art der erhaltenen Finanzsicherheiten“ ersetzt.

2. Die Wörter „, vom betreffenden verleihenden Organismus für gemeinsame Anlagen auf diese Geschäfte erzielte Nettoerträge und Anteil der Vergütung aus Wertpapierverleihgeschäften, gegebenenfalls nach Abzug der Entlohnung des Verwalters des betreffenden Wertpapierverleihsystems und des Aufbewahrers der Finanzsicherheit, die der Person zukommt, die in Artikel 3 Nr. 9 Buchstabe a) des Gesetzes vom 20. Juli 2004 erwähnte Verwaltungsaufgaben erfüllt“ werden durch das Wort „beschrieben“ ersetzt.

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 15. Oktober 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher
K. PEETERS

Der Minister der Finanzen
J. VAN OVERTVELDT

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2019/42560]

15 OCTOBRE 2018. — Arrêté royal d'exécution fixant le modèle de formulaire permettant à chaque entité constitutive belge d'un groupe multinational tenu de souscrire une déclaration pays par pays, de remplir son obligation de notification, telle que visée à l'article 321/3, du Code des impôts sur les revenus 1992. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal d'exécution du 15 octobre 2018 fixant le modèle de formulaire permettant à chaque entité constitutive belge d'un groupe multinational tenu de souscrire une déclaration pays par pays, de remplir son obligation de notification, telle que visée à l'article 321/3, du Code des impôts sur les revenus 1992 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2019/42560]

15 OKTOBER 2018. — Koninklijk besluit tot vastlegging van het model van formulier te gebruiken door elke Belgische groepsentiteit van een multinationale groep, die een landenrapport moet indienen, voor de voldoening van de meldingsplicht als bedoeld in artikel 321/3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 oktober 2018 tot vastlegging van het model van formulier te gebruiken door elke Belgische groepsentiteit van een multinationale groep, die een landenrapport moet indienen, voor de voldoening van de meldingsplicht als bedoeld in artikel 321/3, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2019/42560]

15. OKTOBER 2018 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters des Formulars, das jede belgische Geschäftseinheit einer multinationalen Gruppe, die einen länderbezogenen Bericht einreichen muss, für die Erfüllung der in Artikel 321/3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Meldepflicht verwenden muss — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 2018 zur Festlegung des Musters des Formulars, das jede belgische Geschäftseinheit einer multinationalen Gruppe, die einen länderbezogenen Bericht einreichen muss, für die Erfüllung der in Artikel 321/3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Meldepflicht verwenden muss.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.